

Јелена ИЛИЋ  
Историјски институт  
Београд

### УРБАР НАСЕЉА КОВИН (1771. ГОДИНА)\*

*Апстракт:* Подаци из Урбара сведоче о резултатима милитаризације и колонизације насеља Ковин у саставу Немачке банатске регименте. Урбар садржи неколико делова, од којих су овом приликом приређени његов први део – 65 одредби о уређењу места, и последњи део – сумарни списак земљишних власника и парцела у њиховом поседу. У њима је садржан опис граница и делова атара, као и стање у погледу изградње општинских објеката, насељавања колониста и поделе земљишних поседа српским староседеоцима и колонистима.

*Кључне речи:* Ковин, Немачка банатска регимента, урбар, 18. век, милитаризација, колонизација.

Насеља Панчевачког дистрикта имала су статус пограничних још од 1739. године, када је граница између Хабзбуршке монархије и Османског царства успостављена на току реке Дунав од Земуна до Оршаве. Демографска и економска слика насеља у области између Дунава, Тисе и Тамиша, значајно је измењена у околностима њихове милитаризације и колонизације у периоду 1764–1774. године.<sup>1</sup> Свеобухватност промена посведочена је у Урбару насеља Ковин.<sup>2</sup> У њему се

---

\* Рад је настао као резултат истраживања на пројекту Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије *Од универзалних царстава ка националним државама: Друштвене и политичке промене у Србији и на Балкану* (Ев. бр. 177030).

<sup>1</sup> О насељима Панчевачког дистрикта, па и о Ковину у 18. веку, до сада најисцрпније у: С. Пецињачки, *Панчевачки дистрикт 1717–1773*, Нови Сад 1985, 155–170; Исти, *Граничарска насеља Баната (1773–1810)*, II том, Нови Сад 1985, 438–451.

<sup>2</sup> Књига *Urbarium von Kubin* се налази у приватном власништву. Урбаре појединих насеља треба разликовати од правних аката истог назива којима је држава уређивала обавезе и права сељака у односу на феудалце у већим историјским и административним областима, попут урбара за Славонију и Срем (1737. и 1756), Угарску (1767) и Банат (1780).

помињу послови који су у општини обављани током 1770. и 1771. године, па се може закључити да је највероватније настао током друге половине 1771. године. Како је још 1769. године састављен један општи „Урбар Немачке банатске граничарске регименте за општине Опово, Сефкерин, Јабуку, Немачко и Српско Панчево, Старчево, Брестовац, Омољицу и Ковин”, претпостављамо да су у ово време настале и друге, појединачне урбарске књиге наведених насеља.<sup>3</sup>

Ковински урбар садржи неколико целина. У првом сегменту детаљно је описан атар насеља, а његове границе и делови (потеси) приказани су са становишта положаја у односу на реку Дунав, њену притоку Поњавицу и мочвару Црну бару (*General Beschreibung und Haupt Anmerkungen*). Најпре је описан плодан терен на узвисини (*Erster Theil*, у тачкама 1–48), а затим мање подесан терен подложен плављењу (*Zweiter Theil*, у тачкама 51–65) – делови атара који су се међусобно разликовали по квалитету и могућностима коришћења. Потом су приложени нацрти за изградњу нових јавних зграда у месту, одобрени од стране Дворског ратног савета маја 1771. године, и то, римокатоличке жупне цркве, жупног дома, школе, смештаја за службенике и општинске зграде (*Erstlich folgen die Beschreibungen deren Privat-Gebauden, samt denen von einem Hochlöblichen Kayserl: Königl: Hof Kriegs Rath herausgegebenen Rissen*).<sup>4</sup> Ови објекти типског изгледа и намене постојали су у свим плански изграђеним насељима са колонизованим римокатоличким становништвом и чинили су њихово урбано језгро.<sup>5</sup> Највећи број страница књиге чине појединачни земљишни листови кућних старешина у насељу на којима су убележени бројеви и описане границе парцела у њиховом власништву (*Folgen die Apertinentien zu vorbeschriebenen Dorff, mit den nahmentlichen Einbegrief deren Besitzeren*). Земљишни власници пописани су као „милитари” и „Раци” – групе у које су разврстани колонисти са једне и затечени српски

<sup>3</sup> Österreichisches Staatsarchiv (ÖStA), Kriegsarchiv (KA), Hofkriegsrat (HKR), 1772 – 39 – 21: *Urbarium bey dem kaiser: königlichen detusch: banatischen Granitz Regiment von denen Gemeinden Opawa, Sefkerin, Jabuka, daitsch – und razische Panzova, Starzova, Prestovaz, Homoliza und Cubin*. Идентичан примерак сачуван је и под сигнатуром: КА, НКР, 1769 – 4 – 17, folio 5-15.

<sup>4</sup> У тачкама 3 и 4 Урбара помињу се старије грађевине у месту – католичка капела, православна црква, тридесетница (царински уред) и стражарница, као и оне које су изграђене до маја 1771. – млин, колара, ковачница, пекара и два моста преко Поњавице.

<sup>5</sup> Планови насеља Немачке банатске граничарске регименте приказани су у: E. Roth, *Die planmäßig angelegten Siedlungen im Deutsch-Banater Militärgrenzbezirk 1765–1821*, München 1988.

становници са друге стране. На крају, приложен је и сумарни преглед земљишних власника и парцела у њиховом поседу (*Summarische Inhalt-Tabellen oder Ballanz der vorbeschrieben Apertinentien*). Овом приликом објављујемо први и последњи сегмент Урбара – 65 одредби о уређењу земљишних прилика (I) и сумарни списак свих власника земљишних парцела у месту (II).

Подаци сведоче како о економским тако и о демографским приликама у насељу. Године 1764. државна комисија је спровела пописивање домаћинства у местима Панчевачког дистрикта и њихове старешине разврстала, у зависности од статуса за који су се определиле, у групе цивила и милитара (граничара). Већи број домаћина у Ковину изјаснио се за задржавање цивилног статуса, а тиме и нужно исељење.<sup>6</sup> Уследила је милитаризација насеља, током које су већ до 1767. године делимично исељени староседеоци и досељени нови становници – ислужени или прекобројни војници римокатоличке вероисповести из гарнизонских регименти, којима је додељена улога граничара у месту. Број српских домаћинства у Ковину постепено је смањиван, па је тако од 242 домаћинства 1764. године преостало 103 домаћинства 1771. године. Нећемо погрешити ако српска домаћинства пописана у Урбару прихватимо као већином староседелачка, будући да је више од половине имена њихових старешина забележено и у последњем попису спроведеном уочи милитаризације. Нови „Раџи” у списку земљишних власника у Урбару били су такође српски досељеници, са изузетком последња четири убележена домаћина влашког имена. О практично цивилном статусу „Раџа” у односу на „милитаре” сведочи, поред у посебној тачки Урбара јасно дефинисане обавезе плаћања контрибуције, десетине и такси, и опомена забележена уз имена српских власника земље да исплате заостале дажбине за 1771. годину.

Колонисти су насељавани по тачно одређеном плану. Подела земљишних парцела предвиђена је за 190 колониста, припадника новоосноване граничарске компаније у овом месту. Међутим, у њиховој групи стварно је попуњен 181 земљишни лист. Последњи уноси, почев од власника под редним бројем 119, начињени су графитном оловком уместо мастилом, што значи да су накнадно унети и да су се односили на недавно приспеле колонисте. Број колониста-граничара био је и нешто мањи, ако се у обзир узму они који су убрзо напустили место (одатле уз

<sup>6</sup> Д. Ј. Поповић – Ж. Сечански, *Грађа за историју насеља у Војводини од 1695. до 1796*, Нови Сад 1936, 91–93.

четири имена белешка „ist ausgetreten” или „deserteurt”), као и они који су у међувремену преминули и иза себе оставили удовице (уз једно име је забележено „ist gestorben”, а у три случаја име удовица). Забележена је и тачна сума новца коју су појединци дуговали државној каси на име трошкова за изградњу куће и прибављање основних средстава за започињање производње. Примера ради, уз име Михаела Нађа, колонисте под редним бројем два, стоји напомена да је 1770. године задужио 154 форинти и 27 крајцара ерарског улагања. Уз име трећег колонисте, Антона Мајера, наводи се задужење од 180 форинти и 38 крајцара према државној каси од исте године. Уобичајено је да се колонисти сматрају и називају „Немцима”, али они то, у половини случајева овог списка, нису били. Иако су према устаљеној пракси имена у војничким пописима германизована, у приближно половини презимена ковинских колониста задржала се препознатљива основа словенских, мађарских или, ређе, влашких именских облика.

Урбар пружа увид у то како је извршена подела земљишта у једном милитаризованом и колонизованом насељу. По свему судећи, земљиште које су обрађивали колонисти и староседеоци налазило се у различитим деловима атара, али су његово парцелисање и подела извршени истом приликом и на исти начин. Држава је за колонисте предвидела поделу уједначених парцела, додељујући сваком по 578 клафтера за окућницу и по 15 јутара ораница и 10 јутара ливада за обраду.<sup>7</sup> Оранице су биле подељене на три једнаке парцеле и размештене у три различита дела атара (потеса) – по 5 јутара за летње усеве, зимске усеве и угар. Ливаде које су им додељене налазиле су се у два различита дела атара, по 5 јутара на неплављеном и 5 јутара на плавном терену. На тај начин се на кошење могло рачунати и током сушне године. Земљишни посед је требало да задовољи потребе сопственог издржавања и то „гратис”, јер су уживаоци били ослобођени од дажбина према држави. Наглашено је да свештеници, официри и службеници немају право да потражују ово земљиште нити било какве привилегије на штету колониста. Коначно, обрађивање земљишта и друге активности у општини стављене су под надзор команданта компаније.

За разлику од колонистичких, земљишни поседи српских домаћинстава нису били једнаких величина, па се у појединачним случајевима њихова површина кретала између 5 и 75 јутара ораница и од

---

<sup>7</sup> *Јутро* је обухватало 1600 квадратних клафтера и било еквивалент површини од 0,575 хектара, у: М. Влајинац, *Речник наших старих мера – у току векова*, 2. свеска, Београд 1964, 322.

7 ½ до 112 ½ јутара ливада. Поједини власници имали су оранице површине од по 5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50, 60 или 75 јутара. Укупни посед њихових ливада увећан је додатком на плављеном терену, који је износио тачно једну половину неплављених ливада истог власника. На основу ових правилности може се закључити да је расподела земље током милитаризације захватила и део атара који су обрађивали староседеоци. Како је описано у једној тачки Урбара, земљиште је српским домаћинствима подељено према „њиховом захтеву и слободној вољи”, измерено као целина и поименично приказано у посебној секцији урбара. Из земљишних листова појединих српских земљишних власника произилази да су њихове оранице такође имале структуру три парцеле размештене у три различита потеса (на пример, посед од 10 јутара ораница обухватао је три парцеле од по 3 1/3 јутра, а посед од 20 јутара три парцеле од по 6 2/3 јутара). Као пример ће послужити земљишни посед Николе Попова који је обухватао 20 јутара ораница (три парцеле ораница по 6 2/3 јутра) и 30 јутара ливада (20 јутра неплављених и 10 јутара плавних).

Осим по величини појединачни поседи староседелаца и колониста разликовали су се и по структури. Због државне намере да их усмери искључиво на земљорадњу, колонисти су уживали поседе који су садржали сразмерно већи удео ораница него ливада (60% напрема 40%), док су староседеоци уживали поседе у којима је већа површина била под ливадама него под ораницама (ако се у укупни посед урачунају и резервне површине ливада). Од 103 српска домаћинства 10 је било без ораница, али ниједно од ових домаћинстава није било без ливада. Код чак 63 домаћинства (67,74% свих домаћинстава са ораницама) оранице су биле мање или једнаке колониистичким – од 5, 10 или 15 јутара. Са друге стране, 51 домаћинство (49,5% свих староседелачких домаћинстава) располагало је ливадама већим од колониистичких – од по 15 и више јутара. Већи удео ливада од ораница у појединачном поседу несумњиво је био појава условљена професионалном оријентацијом српских домаћинстава на сточарство и трговину стоком. Највећи земљишни посед у насељу имао је Стеван Теодоровић, власник 75 јутара ораница и 112 ½ јутара ливада, од којих 75 јутара на неплављеном и 37 јутара и 800 клафтера на плавном терену.

У целини посматрано, ковински атар укупне површине 11499 јутара и 1466 клафтера, био је непосредно искоришћен за земљорадњу на 73,10% своје површине (под окућницама, ораницама и ливадама). У преостали део атара убрајало се некорисно земљиште (мочвара Црна бара) и земљиште за заједничко коришћење (пашњаци и површине

предвиђене за сађење шуме). Према подацима Урбара, целокупни земљишни посед резервисан за 190 планираних колониста обухватао је 42% атара, тј. укупно 4818 јутара и 1020 клафтера површине (2850 јутара ораница, 1900 јутара ливада, по 950 на плавном и 950 неплавном терену, и 68 јутара и 1020 клафтера за окућнице). Земљишни посед 103 српска домаћинства обухватао је 31% целокупног ковинског атара или укупно 3587 јутара и 800 клафтера (1675 јутара ораница и 1912 јутара ливада, од којих 1275 јутара на неплављеном и 637 јутара и 800 клафтера на плавном терену).

Обрадиве парцеле приказане су као идеално премерене, што оставља простор за сумњу у могућности реализације овакве расподеле на терену. Одступања у односу на начела поделе морала су бити барем минимална, како се показало у неким другим случајевима (подела земље граничарима у Идвору 1769. године).<sup>8</sup> И поред тога, извор се може прихватити као веродостојан показатељ резултата државне интервенције, како у погледу милитаризације и колонизације насеља пограничних области, тако и у домену аграрних прилика. Економски преображај овог подручја темељио се на стварању и учвршћивању индивидуалног земљишног поседа.

У транскрипту одредби и сумарног извода Урбара задржане су све језичке и правописне одлике оригинала, са изузетком интервенција у погледу писања великог слова именица према савременом правопису и разрешења малобројних скраћеница. Курзивом су означени само они термини који су у оригиналу, ради уочљивости, исписани црвеном бојом. У оригиналу првог дела Урбара недостају чланови 49 и 50.

---

<sup>8</sup> С. Пецињачки, *Индивидуална расподела земље идворским граничарима 1769. године*, Зборник Матице српске за историју 7 (1973), 124–128.

I

**Urbarium von Kubin**

**General Beschreibung und Haupt Anmerkungen**

**Erster Theil**

1. Was von Dorf überhaupt

Kubin ein dem löbl[ichen] Bannater Teutschen Infanterie Regiment einverleibtes Gränitz Militar Dorf, ist vorhin von lauter Raitzen bewohnt gewesen, nunmehr aber a proportione der Größe dieses Grundes mit einer complete Compagnie vermehret worden;

2. Docirung des Compagnie Standes

Der complete Stand dieser Compagnie bestehet in 200 Köpfen, alß 1 Hauptmann, 1 Ober- und 1 Unterlieutenants, 1 Feldwäbl, 1 Fourier, 1 Führer, 6 Corporale, 1 Fourierschütz, 3 Spilleuthe, 8 Gefreyten, 2 Zim[m]erleute, 174 Gemeine;

3. Was von Privat Gebäude vorhin allda waren

Dieses Dorf bestunde vormals in einer Catholischen Capellen, und einer Graeci Ritus non uniti Pfare Kirchen, einen Dreisigstamt und einen Wacht Hauß, von zwey Zimeren, und Stallung zu Unterbringung 1 Unter Officier und 11 Gemeine;

4. Von Vermehrung deren Dorfs und Privat Gebäuden

Seit den Monath May 1771 neu erbaut worden, 1 gedoppelte Roß-Mühle, 1 Wagnerey, ut *Sectio 3, Lit[tera] V*, 1 Schmidten, *Lit[tera] W*, und mit Bewilligung der Com[m]ihson 1 Tutchan, *Lit[tera] X*, dan 2 Brücken über die Boynavicza von Camerale erbaut, nebst diesen auch eine Beckerey, *Lit[tera] O, ab Ararrio*;

5. Von der Dorfs Lage und Schantz

Die Dorfs Lage ist auf einer sehr angenehmen etwas erhöhten Ebene, so sich am Ende des Dorfs in einen förmlich gespitzten Winkel zusammen schließet, auf dessen Schluß auch eine irregulaire Schantz, oder kleines Observations-Forts, *Sectio 5*, so von Erden aufgeworfen ist, in welchen mann so weit das Aug[e] reicht den Donau-Stromm, übersehen kann;

6. Von der Aussicht dieser Schantz

Diese Schantz, dominirt auch nicht nur allein die Gegend der Donau diesseits, sondern denjenseits Preteppt: eine stund *Versus Occidens* entfernten, und mit einer Mauer befestigt oder umschloßenen Ort Semendria und dessen Gegend, die Figur dieses Orts beweiset Sectio 4;

7. Vortheile von der Dorfs Schantz

Weiters könnte man sich Vortheile von dieser Schantz versprechen; Wenn solche reguliret, und in einen defensiven Stand gesetzt, dann die Escarpe mit einer Mauer um so mehr gefüttert würde, /:welches aber von aller unterthänigst angezeigt wird, ob bey jetzo gesetzten Sistemate solches thunlich, oder allenfalls bey nöthigen Zeiten es veranlasset werden wolte:/ inmassen dieser Zeit die aus denen Plossicher Dorfs Inundirten Grund anhero komende so genannte Buinavicza eine sehr starcke Force zumalen bey großen Gewässer an diese Schantze hat, wo durch sothane Anbrellung sich vieles erdreich hinvon versenket, so das successive diese Vortheile bis zum feindlichen Gebrauch unbrauchbar;

8. Die Buinavicza theilet sich in zwey Theilen

Dieses Buinavicza Flüßel theilet sich am Fuß dieser Schantz *Vers[us] Merid[iem]* in zwey Theile, dergestalten, das sich der eine Theil hinvon um die erhöhte Schantz *Vers[us] Orri[entem]* herum ziehet, und sodann seinen Lauf längst des Dorfs, und des Dorfs inunDIRTEN Grund in den angränzenden Gayer District continuiret, welcher Theil auch den Nahmen Buinavicza behält;

9. Von der Donauvicza

Der anderte Theil aber schwencket sich von da gerade *Vers[us] Merid[iem]* mit 600 Klafter Länge in die Donau, so auch von darum den Nahmen Donauvicza hat;

10. Der Ursprung von der Buinavicza ist nicht lediglich aus der Donau

Der Ursprung dieser Buinavicza, will zwar das Ansehen geben, als wann solcher Positivment aus den Donau-Stromm herkäme, nachdeme aber zugleich ersichtlich, daß, da oftmals die Donau dergestalten bey trockenen Zeiten eingefallen, dass das Wasser den Ursprung der Buinavicza gar nicht mehr erreicht, und dennoch solche in dieser Gegend noch flüssig, so kann gründlich Presuponirt werden, das sie einen anderen Zugang haben muß, welches auch seine Richtigkeit hat, indem in denen daßigen Dorfs- und deren anstossenden Plossicher Dorfs Gründen vertieft Moräste sind, die einmalen



völlig aufrockene, durch welche das Flüßel seinen Gang und nach Maasgebung dieser Morästen Wasser hat, jedoch nur bis zur besagten Donauvicza dauret, weilen mittels dieser sie sich zurück in die Donau begiebt, und unterhalb des Dorfs völlig eintrocknet;

11. Die Donauvicza fließt wechselweis in die Doanu und aus der Donau

Dieser Zufluß der Buinavicza in die Donau dauert auch wenn sich die Theis und Marosch Flüße ergeußen, komet aber der starcke Außguß von den Sau-Strohm, so nim[m]t die Donauvicza ihren Lauf aus der Donau gegen das Dorf zurück, und gehet in den Gang der Buinavicza wie bey § 8 gedacht, längst des Dorfs, durch den inundirten Grund, in die Gayer Dorfs-Felder;

12. Die Donauvicza ist zu benutzen

Aus welchen ferners beurtheilet werden kann, das zu allen Zeiten die Schiffe von der Donau, durch die Donauvicza an das Gestatt des Dorfs zu bringen;

13. Die Buinavicza ist nicht zu benutzen

Keiner Diengen aber können einige Mühlbau pro bono Publico an die Buinavicza weilen solche außtrocknet, angebauet werden;

14. Von der Dorfs Lage überhaupts

Die Dorfs Lage an sich selbstn stößt *Vers[us] Orri[entem]* an die kleine Dorfs Hutwayde Num[ero] 1753, Sectio 3, *[Ad] Merid[iem]* an den Buinavicza Fluß, *[Ad] Occid[entem]* an den inundirten Dorfs Grund oberhalb des Donauvicza Flußels *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* wider an benannte Hutwayde;

15. Eintheilung des Dorfs Grunds

Die Dorfs Felder theilen sich in zwey Theile, alß in den erhöhten und in die niedrigen;

16. Von denen erhöhten Felderen

Die erhöhten Felder sind keiner Inundation unterworfen, durchauß von einen sehr fetten, und fruchtbahren Boden, und wie besagt in der bequemsten Ebene;

17. Wie viel und wem die erhöhte Felder gratis, und ohne Geld Contribut[ion] gegeben worden

Von diesen Theil sind denen Militaribus alß Corporalen, Gefreyten, Zimerleuten, und Gemeinen, einen jeden 20 Joch, a 1600 quadrat-klafter, nehmlich 15 Joch Äcker, und 5 Joch Wiesen, zu ihrer Subsistenz gegeben, und vorgetheilet worden, Gratis, ohne Contribution, und Zehend Abgab.

18. Die erhöhten Äcker sind in 3 Theil, als Som[m]er, Winter und Braach eingetheilt worden

Die Äckern sind abermal in drey Theil, und auf drey besonderen Plätzen abgetheilt, wovon sich der Besitzer alljährlich wechselweiß einen Theil zur Winterfrucht, den anderen zur Som[m]er-Frucht, und den dritten zur Braach für zu wählen hat, auf welches der Compagnie-Comendant ein besonderes Augenmerck haben wird, weilen diese Ordnung wegen der Nutzbahrkeit für den Mann unvermeydlich ist.

19. Denen Raitzen wurde so viel Grund gegeben als sie zu ihrer Wirtschaft benöthigen

Was ein die raitzische Mitgenossenschaft betrifft, so wurden solche mit Zuziehung des diesseitigen Regiments-Unterlieutenant Jagosch und Wirthschafts Beamten Friderich Dix, und zwar ein jeder jesonderheit befragt: Wie viel er so wohl an Wiesen als Äckeren führohin zur Unterhaltung seiner Wirtschaft benöthiget wäre? Worauf ein jedwederer seine Anforderung willkührlich gemacht, und ebenfals mit ihnen in der Folge zum Wercke geschritten; Dieses verlangte Quantum auf die nehmliche Art bey denen Militaren geschehen, doch vor jetzo nur in toto, bis auf weitere allerhöchste Verordnung und Befehl zu ihren Genuß außzumessen, welches alles in der Special oder Apetinenz-Beschreibung, wie auch in denen beygeschloßenen Sectionen ausführlich zu ersehen ist;

20. Die Raitzen müssen vor den Grund contribuiren

Nu, diese aber haben den Zehend, Contribution und alle Gefällen hinvon zu entrichten.

21. Hauß Hofraits und Garten der Militaren beträgt 578 Klafter

Zu den bishero besagten Militar Gratis-Grund, wurde einen jeden auch ein von Grund auß neu erbautes Hauß nebst Hofrait und Garten mit 578 Q[ua]dr[at]t Klafter belassen, folgbahr er Militar-Mann 20 Joch und 578 Klafter auf den erhöhten Theil besitzt;

22. Daß Hauß und die Ackerbau zugehör, werden successive bezahlt

Sothanes Hauß nun nebst denen übrigen Ackerbau Zugehörungen, wurde ihnen gegen successiver Bezahlung mit den Betrag des allerhöchsten Arrarial-Aufwands zugeeignet.

23. Ein öedes Stück Feld so zum Wald Anlegung gewidmet ist

Num[ero] 1780, ein dermalen öedes Stück Grund von 76 Joch 560 Klafter so zu Anlegung einer Waldung gewidmet ist, stößt *Vers[us] Orri[entem]* an den Czerna Bara Morast, *[Ad] Merid[iem]* an die angesiedelte Militar-Wiesen, *[Ad] Occid[entem]* eben auch dahin, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an die raitzischen Wiesen;

24. Außweis des Grund diesseits der Czerna Bara

Und nachdeme für die 190 Gratis-Grund antheilhabende Militar Besitzern kraft bisherigen Beweiß vorgetheilet worden ist, inclusiv des Hauß und Hofreiths – 3906 Joch 1010 Klafter denen Raitzen gleichfals das anverlangte Quantum ut summarischer Inhalts Tabellen – 2950 Joch Nebst dem was . 23 erwiesen worden, ist ch ein Vorrath so successive zum Wald Anbau angepflanzet wird, sofort beyde zusam[m]en – 191 Joch 560 Klaffter.

25. Continuatio des Außweises mit einigen Weingärten, so meistens denen übergetretenen Cameral Unterthanen gehörig

Gleichermassen, befinden sich diesorts anch etliche Weingärten, meistens denen jenigen Raitzen gehörig, welche seit Anlegung der Militar-Ansiedlung, nach Dolova, Gäy und Deliblat ad Camerale übergetreten, mithin nimmt vor jetzo die Com[m]ission den Bedacht, diese an sich zu lösen, und solche denen militar Ansiedleren zuzutheilen, der betrag hinvon ist – 19 Joch 1500 Klafter

26. Außweis nebst der Lage von der Hutweyde am Dorf

Weiteres befindet sich ein kleine Hutwayd an den Dorf, Num[ero] 1753, Sectio 3, diese stößt *Vers[us] Orri[entem] et Merid[iem]* an das Dorf und, an die inundirte Dorfs-Felder, *[Ad] Occid[entem] et Sept[ent]r[ionem]* an die Militar-Äcker, dessen Inhalts ist – 322 Joch 950 Klafter

27. Summa des Inhalts des erhöhten Grundes diesseits der Czerna Bara nebst der Lage Summa Außweiß, des erhöhten Grundes diesseits des Czerna Bara Morastes – 7390 Joch 820 Klafter

Solchen stößt *Vers[us] Orri[entem]* an den Czerna Bara Morast, *[Ad] Mer[idiem]* an die inundirte Felder unterhalb der Donauvicza, und an das Dorf, *[Ad] Occid[entem]* an die oberhalb der Donauvicza inundirte Dorfs Felder, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an die Plossicher und Bavanister felder;

28. Von den Czerna Bara Morast

Czerna Bara ein Morast, so von denen Bavanister Dorfs Feldern anhero komt, und sich bey der obern Löffelmühl mit einen andere der von denen Deliblater Feldern, vereiniget, mit letzteren komt ch einer von eben diesen Felderen, die sich miteinander vermischen ehe die Vereinigung mit der Czerna Bara beschiehet;

29. Drey nicht viel wehrte Löffelmühls

Nebst der oberen Löffelmühle, sind ch zwey andere dergleichen, als die mittern, und die untern an diesen Morast angebauet, alle drey Mühlen zusam[m]en aber, sind von sehr geringen Achtung, weilen sie nur so vielen Vortheil haben, wodurch die Raitzen Seither ihre Wirtschaftts-Frucht zum Brod mit sehr langweilig und Bedaurungs-würdigen Zeit Verlust, auch kann mit halben nutzen zur höchsten Noth darauf gemahlet haben;

30. Die Czerna Bara wäre bes[s]er sich zu Nutze zu machen

Dieser moraßt liese sich ebenfalls viel vortheilhafter zum gemein-schafftlichen besten benutzen, alß, da es das augenmerck zeigt, wie solcher ohnweit den Provincial-dorf Deliblato zer-schiedene reichliche wasser quellen hat, auch dergleichen mit sich führet, wann nun durch hinlängliches nachgraben sol-che quellen geöffnet, und in die Czerna Bara geleitet wür-den, mann sich versprechen konte, das andurch hinlänglich-es wasser gewonnen werden möge, wodurch größere wercker betrieben werden könnten;

31. Der Antrag wäre Stad-Mühlen an der Czerna Bara anzulegen

Der Comissions-Antrag wäre hauptsächlich dahin Wasser Stad-Mahl-Mühlen anzulegen, um die Beschwehrlichkeiten der Leuthen zu heben, indeme sie wegen mahlen zu können oftmals zwey oder drey Täge auf der Donau zubringen müssen;

32. Meldung von einer Pappier Mühl und Lederey zum Gränitz besten

Über das aber ein großer Nutzen der Gränitz geleistet werden kön[n]te, wann nebst denen Mahl-Mühlen auch eine Pappier Mühl und Lederey allda erbauet wurde;

33. Sind aber auch gegenstände zu beobachten

Es zeigt zwar contra und gegentheilig das Augenmerck ut Sectio 3, wie dieser Morast einen gezwungenen Umschweif in seinen Ablauf um das Czerbenka Weingebürg nehmen muß, wann nun solcher durch viele Wasser Zugänge

angeschwellet werden würde, leichtlich eine Inundation in die diesseits, von den Weingebürg abgelegene Wiesen um so mehr entstehen könne, weilen der Morast keinen reinen, und flüssigen Ablauf hat;

34. Auf was Art überhaupt Gegenständ zu beheben

Diese Schwürigkeit angehend, dörfften nicht gar große Kösten befördert werden solche zu beheben, alß, man dorfte nur eine genaue Nivelier-Untersuchung vornehmen, um den Punct an den ohnweit passirenden Buinavicza-Fluß des hinlänglichen Falls ausfündig zu machen, würde mann mit diesen richtig seyn, so ist nur noch ein Canal zu graben übrig der nicht größer seyn darf, als das er dasjenige Wasser welches ut § 30, oben in denen Deliblater feldern befindlichen Quellen eingeleitet worden ist, hierorts anwiderum in die Buinavicza abführe, wann nun ferner auch auf diesen Vortheil gedencket wird, das mann den irregulairen oder anstössigen Gang des Morasts zugleich hindurch mit behebe, so kann als dann sicher zum Werck geschritten werden;

35. Von den erhöhten Grund jenseits der Czerna Bara

Es ist noch mehr erhöhter Grund von 2101 Joch 643 Klafter jenseits des Czerna Bara Morasts, dieser stößt überhaupts *Vers[us] Orri[entem]* an die Gayer und Deliblater Dorfs-Felder, *[Ad] Merid[iem]* widerum an die Gayer Felder und an den Czerna Bara Morast, *[Ad] Occid[entem]* an den nehmlichen Morast, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* abermal an die Deliblater und Bavanister Felder;

36. Dieser wird abermal in drey Theil abgetheilet

Dieser Grund wird in drey Abtheilungen getheilet; die erste und zweyte Abtheilung beschiehet mittels des Fahr-Weegs, so von Kubin nach Gay führet, ut *Num[ero] 1770 und 1771*;

37. Von der dritten Abtheilung

Die dritte Abtheilung *Num[ero] 1772*; von der zweyten machet der ut §. 28 gedachte Morast, so von Deliblat anhero, und bey der oberen Löfel-Mühl in die Czerna Bara komet;

38. Lage und Inhalt der ersten Abtheilung *Num[ero] 17*

Der erste Theil bestehet in 46 Joch 691 Klafter, meistens aus Weingärten, so den Nahmen Czerbenka hat, dieser stößt *Vers[us] Orri[entem] et Merid[iem]* an die Czerna Bara *[Ad] Occid[entem] et Sept[ent]r[ionem]* an den Gayer Fahr-Weeg und Gayer Felder;

39. Zehend und Contributios-Gefällen

Mit diesen Weingärten hat es auch die nehmliche Bewand auß wovon ut § 25 gelegenheitlich gehandelt worden;

40. Außer den Militar Gratis-Grund ist nichts Zehend und Contrib[ution] frey

Nicht nur allein hatten der Zehend und die Contributions-Gefällen auf den in toto vorgemessenen raitzischen Mitgenossenschafts-Grund ut § 19, sondern auch hierorts, und überhaupts auf allen Grunden, welche von dem Militar Gratis-Grunds-Quantum zu 190 Köpf excludirt, und benutzet werden, auch nicht außgenohmen was § 25 gesagt worden;

41. Von den zweyten Theil nebst der Lage

Der anderte Theil bestehet in 1168 Joch 122 Klaftern, dieser stößt vor sich *Vers[us] Orri[entem]* an den Gayer Weeg, *[Ad] Merid[iem]* an den Czerna Bara Morast, *[Ad] Occid[entem]* eben dahin, und an den Deliblater Morast, ut § 28 und 30, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an die Gayer und Deliblater Felder;

42. Ist den Dorf zur Interims Hutwayde belassen worden

Dieser Theil wurde der Dorfs-Gemeinde überhaupts so wohl denen teutschen Militaren, als der raitzischen Mitgenossenschaft zur gemeinschaftlichen Hutwayde mit der Bemerkung überlassen, anerwogen die Com[m]ission äußerste Sorge traget, den neuen teutschen Ansiedlungs Gränitz Militars-Personale mit allerhand gutthaten zu ihren Aufkomen, denen Raitzen hingegen zu Erhaltung und Mehrung ihres Vermögens hilfreicher Hand bietend entgegen zu gehen, als wurde auch bezielter Grund in diesen Regard, jedoch zu keiner Gerechtigkeit als ein gemeinschaftliches Eigenthum ihnen überlassen.

43. Lage des nochübrig dritten Theils so zur Waldung testinirt

Bey den noch übrig dritten Theil, welcher *Vers[us] Orri[entem]* an den oft besagten Deliblater Morast, *[Ad] Merid[iem]* an die Czerna Bara, *[Ad] Occid[entem]* wider dahin, und an die Bavanister und Deliblater Felder, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* wider an die Deliblater Felder stöset, und in 886 Joch 1430 Klafter bestehet, ist dermalen auch zu Anlegung eines Waldes anträglich, zu wessen Anlegung die Natur selbst den Vortheil hier zu an die Hand giebt, indeme das Stück Erden aus Anhöhen und Grunden, folgbahr nach gut befinden, so wohl weich, als harten Holtz sich allda ansäen und pflanzen läst;

44. Niemand solle sich des Grundes vortheilhaft machen

Weiters ist § 17 gemeldet worden, welche Charges zum Grund-Genuß dieses Gratis-Grundes berechtigt sind, außer diesen aber solle auch weder der Geistlichkeit, noch Officier, oder Prima Planisten noch sonst weme erlaubt seyn, an solchen nur den mindesten Antheil zu nehmen, oder einigen Vorthail /:so nicht anderst, als nur jederzeit mit Schaden und Nachtheil des Militar-Mannes prestirt werden kann:/ zu suchen;

45. Außweis des gantzen erhöhten Grundes

Wann nun ut § 27 erwiesen worden ist, dass des erhöhten Grundes Inhalt diesselts der Czerna Bara beträgt – 7390 J[och] 820 Kl[after] hier zu das jenseits ut No [...] beregte Stück in drey Abtheilungen – 2101 J[och] 643 Kl[after]

46. Summa

So folgt das der gantze erhöhte Theil dies- und jenseits des Czerna Bara Morastes bestehet in 9491 Joch 1463 Klafter;

47. Die Gelegenheit giebt es an die Hande in die Felder auch Fruchtbäume anzupflantzen

Gleichwie nun auch notwendig hinlängliche Gelegenheit zu geben erachtet worden, das nebst denen Erd – auch Bäum-Früchten zu des allgemeinen Besten angepflantzet werden können, so hat mann beflissenst alle Intervallis, als reine und Schleif-Weege gerumlich hierzu belassen, und es wird ebenfals auch von Seiten der Com[m]ission der Grund zu dieser Ordnung geleet werden;

48. Schlüßlichen wie die Obsicht von dem Compagnie Comandant erfordert

Schlüßlichen ist hinlänglich dargethan, das in diesen Dorfs erhöhten Grund leediglich, so wohl in Anbau der Äckeren Pflantzung Wein- und Obst-Früchten, als auch Anlegung der in dieser Gränitz nöthigen Waldung, nicht minder, wie sich die natürlich nutzliche Lage zur Mühl Erbanuung emploiren läst, die diesfällig erspriesliche Anleitung zur imerwährenden Ordnung das Publicum leben zu machen, gegeben worden;

Als haben die H[err]en Compagnie Comendanten allenfleiß anzuwenden, solch gute Ordnung fortzupflantzen, und zu vervielfältigen, und nicht nur allein dieses erspriesliche Geschäft von Jahr zu Jahr in die Vollkommenheit bringen zu lassen, sondern er hat seinen District in eigener Persohn selbst, alle Früh- und Spat Jahr zu umgehen, bey welcher Umgehung er wahrnehmen kann, wie

weit von denen Militaren eine Befliesenheit von der anderen unterschieden, er wird Gelegenheit gewinne, die Nachlässigen durch Exempel der Fleißigen anzuermahnen, und deren selbst eigenes Wohl und Wehr, vorzustellen; nicht weniger und hauptsächlich, hat er auch jene Huncken /:so in denen Sectionis von Erden aufgeworfene Hügel sind:/ bezeichnet stehen, zu erneuern, und renoviren zu laßen, auch anbey den guten Regard dahin zu nehmen, ob nicht eine oder die andere Parthey die Metales Sations-Linien überackert, oder in etwas Excessiret hat, welches von seiner Seiten, wann es geschehen, abgethan werden kann, solte es aber gegentheilig geschehen seyn, das eine Übertretung von anderer Seiten sich hervor begebete, so hat er es seiner Dienst Schuldigkeit nach augenblicklich der Behörde anzuzeigen.

Geneyne Obrislieut[enant]

### **Fortsetzung der General Beschreibung und Haupt Anmerkungen Zweyter Theil**

#### 51. Von den inundirten Grund überhaupts

Der niedere oder inundirte Grund alß der anderte Theil, ist über die Helfte seines Innhalts wegen deren theils trockenem, theils nassen, theils mit, und ohne Biesen und Rohr bewachsen, auch theils nur aus burer faulen Erden bestehende Morasten unnutzbar;

52. Die inundirten Wiesen seynd gleichfals denen Besitzern gegeben worden  
Hauptsächlich nun den der Überschwemmung unterliegenden Grund belangend, so ist solcher in derjenigen Absicht wovon § 42 geschrieben worden denen samentlichen Dorfs Besitzern zum Wiesen Nutz, um so mehr dieser Ursachen wegen überlaßen, und eben auch individualiter vorgetheilet worden, weilen auf denen Wiesen in erhöhten Grund trockeren Jahres-Zeiten entweder wenig oder gar kein Graß wächst, wohl aber in denen vertieft und überschwemmten Theilen sich ein reichlicheres Quantum verhoffen läst, wie man auch dessen Vice Versa in denen nassen Jahren auf den erhöhten Grund sich solches gemeinlich versprechen kann, folglich der Besitzer zu allen Zeiten, seyn ein trocken, oder nasses Jahr seine 5 Joch Wiesen verläßlich zum Genuß haben kann;

#### 53. Sündert sich auch im zwey Theile

Diesen theil sündert sich gleichermassen mittels der Donauvicza abermals in zwey Theile, wovon einer oberhalb, dieses Flüßel, der andere aber unterhalb desselben ist;



54. Betrifft den inundirten ersten Theil unterhalb der Donauviza

Belangend jenene Theil unterhalb der Donauvicza, so ist das zweyte Wiesen Quantum vor die Militares hier orts Complete, vor die Raitzen hingegen, weilen solches nicht weiters erklecklich ware, nur die helffte von ihrer Anforderung außgetheilet worden;

55. Grund, in der Inundation noch nicht überschwemmet gewesen

Und obschon dieses gantze untere Theil der Inundation zugerechnet wird, so befindet sich doch mitten in denselben ein Stück Erden von 57 Joch, *Num[ero] 1755*, dergestalten, etwas erhaben, das solches bis dato noch, auch bey denen stärckesten Außgüßen ein keiner Überschwemmung unterlegen gewesen ist, solches stößt *Vers[us] Orri[entem]* an den Mokro Gek Morast, und an die denen Raitzen in toto dermalen gegebene Wiesen, *[Ad] Merid[iem]* an den Dugo Mokro Gek, und an den Buinavicza Fluß, *[Ad] Occid[entem]* an einen öeden inundirten Platz, gegen die Weingärten, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* wider an die raitzischen Wiesen;

56. Nach ein dergleichen Stück Erden so nicht inundirt gewesen

Nebst diesen, ist auch *Num[ero] 1756*, bey der sogenannten Monasterska oder Monasteritzer Csartaken ein dergleichen erhöhtes Feld, von 23 Jöchen und 950 Klaft[er] befindlich, dieses stößt *Vers[us] Orri[entem]* an eine von Wasser dahin geschwollte Sandbanck, und an den Grad[s]ko Monasterska Morast, auch an die inundirten Wiesen Plätze, *Num[eris] 1734, 1736, u[nd] 1742*, *[Ad] Merid[iem]* an einen mit vorbesagten Monasterska Verwand und unbenannten Morast, und an eine andere von Wasser dahin geschwellte Sandbanck, *[Ad] Occid[entem]* an den Donau Stromm, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an ein dermalen öedes Stück Erden, gegen das *Num[ero] 1714*, und an ein kleines Schantz oder Tete Pont auch an die bey *Vers[us] Orri[entem]* besagte Sandbanck wieder;

57. Diese zwey ohn inundirte Stück Erden, haben nicht den Werth wie die andere erhöhten Feldern

Wegen diesen zweyen keiner Inundation unterworfenen Stück Feldern, komt hier orts zu bemercken, das dieser Grund nicht in gleichen Werth mit denen anderen erhöhten Feldern von darumen geachtet werden können, weilen sie bey Außgüßen um und um gleich denen Inseln mit Wasser eingeschloßen sind, dahero wann ein Ausßguß just zu der Zeit vorgehen wurde wo solche entweder zum Ackerbau zubereitet werden müsten, oder gar die Frucht zu fäxen wäre, alle ein und außfuhren zu Wasser beschehen müsten;

58. Ein abermalig ohneingetheiltes Stück Erden, so mit Buschwerck bewachsen ist  
Ferner befindet sich *Num[ero] 1757*, an der Gegend der Donau noch ein inunirtes Feld, so ebenfals nicht eingetheilt worden ist, weilen solchen mit klein und grosen Buschwerck als Wayden, Erlen, und Eichen bewachsen, wegen des Holtz Mangels nun solches ohneingetheilten zu belassen, nutzlich zu seyn erachtet wird, und es wird getrachtet werden, solches mit dahin geschicklichen Wasser gehöltze zu vermehren;

59. Lage von den Num[ero] 1757

Dieses Stück beträgt 39 Joch 350 Klafter und stößt, *Vers[us] Orri[entem]* an den Pervi Kryvay Morast, gegen der alldasigne Csartaken Numero 17 genannt, *[Ad] Merid[iem] et Occid[entem]* an den Donaustromm, und der Donauvicza, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an den Weeg so nacher Ostrava führet, und an die zwey N[ume]ris 1550, u[nd] 1552;

60. Drey Inseln in der Donau

Gleichfals sind annoch drey kleine Inseln wovon zwey gleich bey Eingang der Donauvicza in die Große Donau mit 21 Joch 968 Klafer, die Dritte aber etwas tiefer ohnweit der Monasteritzer Csartaken mit 9 Joch 135 Klafter in der Donau, diesen Dorfsteil mit beyzufügen, welche samentlich mit kleinen Gesträuch und Rohr bewachsen sind;

61. Ein abermalige Hutweyde: warum solche hierzu angewendet werden?

Alle drey Inseln enthalten zusam[m]en 30 Joch 1103 Kl[after], dan, ist über das ein Grund Vorrath allda von 270 Joch, welcher ebenfals als eine Hutweyde meistens von darum zu belassen, weilen solches ohngeachtet es von den Dorf jenseits der Buinavicza wegen Außlaufen des Borsten und anderen Viehes auch deren Gäußen vielen ungemach unterlieget, und zu gar keinen Wiesen Wachs ist, zudem ziehen sich auch zerschiedene Moräste von fauler und unnutzbahrer Erden durch diesen Grund Theils in den Chuesina Bara, theils auch in den Erbenicza und Dogicha Bara Moräste, und obschon einige erhabene Theile darinen sind welche zum Ackerbau tüchtig wären, so unterliegen sie aber dennoch der gefährlichen Überschwemmung, gleichwie es bishero geschehen ist, da die Wirthe zerschiedene Plätze mit Frucht angebauet, auch Wein- und Obstgärten angepflantzet, welches aber alles durch das Gewässer zu ihren Schaden ruiniret worden;

62. Lage dieser Hutweyde

Diese Hutwayd stößt *Vers[us] Orri[entem]* an den Chucsina und Erbenicza Bara Morast, auch an den Buinavicza Fluß, *[Ad] Merid[iem]* wider an den Chucina Bara, *[Ad] Occid[entem]* abermal dahin *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an den Buinavicza Fluß;

63. Außweiß des inundirten Grunds, unterhalb der Donauvicza

Da nun in diesen inundirten ersten Theil denen Militaren als ihr Wiesen Gebühr ausgemessen, und vorgetheilt worden ist – 950 Joch , - klafter denen Raitzen ihr halbes Quantum – 637 Joch 800 Klafter  
No. 55, et 56, zwey Stück ohninundert – 80 Joch 950 Klafter  
No. 59, ein Stück mit Strauch bewachsen – 39 Joch 350 Klafter  
die letzt beschriebene Hutwayd – 270 Joch, - Klafter  
nicht minder die 3 Inseln auf der Großen Donau – 30 Joch, 1103 Klafter

64. Summa

So folget das dieser Grund biß hieher über Abschlag der Morästen eine Summa enthält von – 2008 Joch 3 Klafter

65. Lage dieses inundirten ersten Theils überhaupts

Dieser stößt *Vers[us] Orri[entem]* an die Gayer und Ostravarer inundirten Dorfs-Felder, *[Ad] Merid[iem]* an den Donaustrohm *[Ad] Occid[entem]* an die Donauvicza und Buinavicza, *[Ad] Sept[ent]r[ionem]* an die erhöhte Dorfs Hutwayde Num[ero] 1753, und den Czerna Bara Morast;

Nachdeme die Lage oberhalb der Donauvicza etwas vertieft situirt ist, wovon bey § 10 des ersten Theils schon Meldung gemacht worden, und ist solcher Theil so wohl in den 1770, als 1771igsten Jahr noch beständig inundirt das mit der Aufnahm nichts mehres als die bure Circumferenz profitirt hat werden können, so ist mann mit der Operation von hier ab, und nach den Compagnie-Bezirk Brestovac zu gegangen, und wird bis zu gelegenerer Zeit dieses annoch in bianco Sectio II, III, IIII, sub Lit[tera] X, ersichtliche Stück Land auch endlichen in Aufnahm, und Eintheilung gebracht, und sofort dem Urbario ordentlich einverleibt, und beschrieben werden, Signat[um] Kubin den 20ten October 1771.

II

**Summarische Inhalt-Tabellen oder Ballanz der vorbeschrieben[en]  
Apertinentien:**

Besitzer Numero	Nahmen deren Besitzern Teutsch-Militarischer Seits	Besitzen an Grundstücken						
		Joch a 1600 quadrat Klafter			Hauß nebst Hofraith und Garten		Summa samt der Inundation	
		Äcker auf den erhöhten Grund	Wiesen welche nach der Jahrs Witterung mit der Halbscheid zu ernden					
			Auf den erhöhten Grund	In der Inundation	Joch	Klafter	Joch	Klafter
1	Veith Bartosch	15	5	5		578	25	578
2	Michael Nagy	15	5	5		578	25	578
3	Anton Mayer	15	5	5		578	25	578
4	Georg Rolig	15	5	5		578	25	578
5	Andreas Miklos	15	5	5		578	25	578
6	Thomas Strauß	15	5	5		578	25	578
7	Lucas Repitz	15	5	5		578	25	578
8	Andreas Orscho	15	5	5		578	25	578
9	Johann Kustin	15	5	5		578	25	578
10	Martin Norreitter	15	5	5		578	25	578
11	Johann Bindler	15	5	5		578	25	578
12	Wenzel Wunsch	15	5	5		578	25	578
13	Hubschin, Nota: Wittib	15	5	5		578	25	578
14	Martin Csismann	15	5	5		578	25	578
15	Martin Dollag	15	5	5		578	25	578
16	Johann Schlecht	15	5	5		578	25	578
17	Johann Kobata	15	5	5		578	25	578
18	Primas Bodgorschegg	15	5	5		578	25	578
19	Johann Gartner	15	5	5		578	25	578
20	Adam Boschava	15	5	5		578	25	578
21	Michel Groschnag	15	5	5		578	25	578
22	Peter Mädl	15	5	5		578	25	578
23	Johann Schwagerga	15	5	5		578	25	578
24	Stephan Schiga	15	5	5		578	25	578

Урбар насеља Ковин (1771. година)

25	Simon Botzka	15	5	5		578	25	578
26	Gottlieb Seeburger	15	5	5		578	25	578
27	Johann Gygay, außgetreten /dopisano/ Josef Hogis	15	5	5		578	25	578
28	Johan Csonko	15	5	5		578	25	578
29	Martin Ozvay,	15	5	5		578	25	578
30	Joseph Schwab, außgetreten	15	5	5		578	25	578
31	Paul Klauth	15	5	5		578	25	578
32	Johann Tischer	15	5	5		578	25	578
33	Georg Krisovan	15	5	5		578	25	578
34	Georg Keka	15	5	5		578	25	578
35	Gregory Watzkally	15	5	5		578	25	578
36	Paul Cornely	15	5	5		578	25	578
37	Georg Komann	15	5	5		578	25	578
38	Frantz Dilpp	15	5	5		578	25	578
39	Johann Danterl	15	5	5		578	25	578
40	Johann Billig	15	5	5		578	25	578
41	Andreas Hugg	15	5	5		578	25	578
42	Joseph Spuesty	15	5	5		578	25	578
43	Michael Morvay	15	5	5		578	25	578
44	Stephan Mollnar	15	5	5		578	25	578
45	Stephan Osla	15	5	5		578	25	578
46	Johann Moldavan	15	5	5		578	25	578
47	Joseph Som[m]er	15	5	5		578	25	578
48	Andreas Soltisch	15	5	5		578	25	578
49	Jacob Semin	15	5	5		578	25	578
50	Gertisin, Nota: Wittib /dopisano/ geheyath[et]	15	5	5		578	25	578
51	Stephan Horvath	15	5	5		578	25	578
52	Paul Czebenga	15	5	5		578	25	578
53	Johann Csissenberg	15	5	5		578	25	578
54	Michel Protzky	15	5	5		578	25	578
55	Martin Hiss	15	5	5		578	25	578
56	Joseph Horvath	15	5	5		578	25	578
57	Johann Sarlay	15	5	5		578	25	578
58	Georg Werer	15	5	5		578	25	578
59	Petar Huhas ist gestorben /dopisano/ Mathias Mathes	15	5	5		578	25	578

Јелена Илић

60	Johann Neumann	15	5	5		578	25	578
61	Martin Scala	15	5	5		578	25	578
62	Wenzel Samuel	15	5	5		578	25	578
63	Martin Konetzny	15	5	5		578	25	578
64	Mathias Leber, Deserteur /dopisano/ Johann Selok	15	5	5		578	25	578
65	Michael Riedlinger	15	5	5		578	25	578
66	Michael Baldinger	15	5	5		578	25	578
67	Andreas Paul	15	5	5		578	25	578
68	Frantz Osinczak	15	5	5		578	25	578
69	Michael Farago, außgetreten /dopisano/ Georg Hall	15	5	5		578	25	578
70	Georg Huska	15	5	5		578	25	578
71	Paul Jambor	15	5	5		578	25	578
72	Frantz Burdi	15	5	5		578	25	578
73	Johann Bessermuny	15	5	5		578	25	578
74	Stephan Müller	15	5	5		578	25	578
75	Thomas Stigler	15	5	5		578	25	578
76	Jacob Roster /dopisano/ Richter	15	5	5		578	25	578
77	Michael Kündel	15	5	5		578	25	578
78	Thomas Herlitzka	15	5	5		578	25	578
79	Johann Condor	15	5	5		578	25	578
80	Frantz Csondos	15	5	5		578	25	578
81	Frantz Rohanek	15	5	5		578	25	578
82	Adam Schmitt	15	5	5		578	25	578
83	Michael Osswald	15	5	5		578	25	578
84	Anton Nobak	15	5	5		578	25	578
85	Sephan Burscheck	15	5	5		578	25	578
86	Antoni Serbek	15	5	5		578	25	578
87	Johan Sekely	15	5	5		578	25	578
88	Jacob Moratscheck	15	5	5		578	25	578
89	Michel Becher	15	5	5		578	25	578
90	Martin Wan[n]eck	15	5	5		578	25	578
91	Mathias Halla	15	5	5		578	25	578
92	Simon Mesulak	15	5	5		578	25	578
93	Gregori Mächtig	15	5	5		578	25	578

Урбар насеља Ковин (1771. година)

94	Michael Menhard	15	5	5		578	25	578
95	Veit Granda	15	5	5		578	25	578
96	Johann Schuster	15	5	5		578	25	578
97	Georg Messner	15	5	5		578	25	578
98	Johann Nessweta	15	5	5		578	25	578
99	Frantz Diba	15	5	5		578	25	578
100	Michael Schmitt	15	5	5		578	25	578
101	Conrad Gerlacher	15	5	5		578	25	578
102	Georg Ditrich	15	5	5		578	25	578
103	Johann Lukayta	15	5	5		578	25	578
104	Rosalia Becherin Wittib /dopisano/ Joseph Szabo	15	5	5		578	25	578
105	Johann Mosa	15	5	5		578	25	578
106	Andreas Neurührer	15	5	5		578	25	578
107	Joseph Reber	15	5	5		578	25	578
108	Georg Fröhlig	15	5	5		578	25	578
109	Michael Notsch Junior	15	5	5		578	25	578
110	Jacob Dunkel	15	5	5		578	25	578
111	Wentzel Lederer	15	5	5		578	25	578
112	Thomas Morawecz	15	5	5		578	25	578
113	Thomas Blümel	15	5	5		578	25	578
114	Lorentz Dollinger	15	5	5		578	25	578
115	Johann Georg Hess	15	5	5		578	25	578
116	Wentzel Rippel	15	5	5		578	25	578
117	Andreas Mikosch	15	5	5		578	25	578
118	Adam Renek	15	5	5		578	25	578
119	Wentzel Rippel	15	5	5		578	25	578
120	Lorentz Grau	15	5	5		578	25	578
121	Jacob Mary	15	5	5		578	25	578
122	Andreas Gabor	15	5	5		578	25	578
123	Georg Löcy	15	5	5		578	25	578
124	Zacharias Krauvner	15	5	5		578	25	578
125	Stephan Forgosch	15	5	5		578	25	578
126	Johann Georg Iohorst	15	5	5		578	25	578
127	Paul Vattorak	15	5	5		578	25	578
128	Joseph Brigorsky	15	5	5		578	25	578
129	Georg Süßenbeck	15	5	5		578	25	578

Јелена Илић

---

130	Johann Kund	15	5	5		578	25	578
131	Michael Wolff	15	5	5		578	25	578
132	Joseph Hrutka	15	5	5		578	25	578
133	Stephan Wotschian	15	5	5		578	25	578
134	Johann Korenschiz	15	5	5		578	25	578
135	Georg Novotny	15	5	5		578	25	578
136	Joseph Lehmann	15	5	5		578	25	578
137	Philipp Dolt	15	5	5		578	25	578
138	Johann Ohla	15	5	5		578	25	578
139	Adam Brückel	15	5	5		578	25	578
140	Michael Tod	15	5	5		578	25	578
141	Joseph Franctz	15	5	5		578	25	578
142	Joseph Hoffer	15	5	5		578	25	578
143	Jacob Nagy	15	5	5		578	25	578
144	Joann Gusich	15	5	5		578	25	578
145	Georg Michael Reissmann	15	5	5		578	25	578
146	Philipp Sessor	15	5	5		578	25	578
147	Georg Steiner	15	5	5		578	25	578
148	Primus Rorniz	15	5	5		578	25	578
149	Matheus Politsky	15	5	5		578	25	578
150	Johann Georg Locherer	15	5	5		578	25	578
151	Frantz Niedermayer	15	5	5		578	25	578
152	Peter Wük	15	5	5		578	25	578
153	Jakob Janosch	15	5	5		578	25	578
154	Johann Quasnitschkka	15	5	5		578	25	578
155	Bartholomaeus Rischaneck	15	5	5		578	25	578
156	Franz Hauszer	15	5	5		578	25	578
157	Caspar Dütz	15	5	5		578	25	578
158	Matheus Boborka	15	5	5		578	25	578
159	Mathias Lorentz	15	5	5		578	25	578
160	Wenzel Gziha	15	5	5		578	25	578
161	Joseph Lansky	15	5	5		578	25	578
162	Anton Krahl	15	5	5		578	25	578
163	Johann Cziezeh	15	5	5		578	25	578
164	Mathias Brandner	15	5	5		578	25	578
165	Alexander Moldovan	15	5	5		578	25	578
166	Lorentz Korvel	15	5	5		578	25	578



Урбар насеља Ковин (1771. година)

167	Jacob Overin	15	5	5		578	25	578
168	Joseph Markofsky	15	5	5		578	25	578
169	Simon Hakel	15	5	5		578	25	578
170	Michael Kusz	15	5	5		578	25	578
171	Joseph Wetschernik	15	5	5		578	25	578
172	Gottlieb Hasselbach	15	5	5		578	25	578
173	Johann Georg Erhardt	15	5	5		578	25	578
174	Anton Hauszer	15	5	5		578	25	578
175	Martin Eberhard	15	5	5		578	25	578
176	Martin Barter	15	5	5		578	25	578
177	Johann Mayer	15	5	5		578	25	578
178	Bernhard Wannek	15	5	5		578	25	578
179	Conrad Graf	15	5	5		578	25	578
180	Michael Schnur	15	5	5		578	25	578
181	Johann Springmann	15	5	5		578	25	578
182		15	5	5		578	25	578
183		15	5	5		578	25	578
184		15	5	5		578	25	578
185		15	5	5		578	25	578
186		15	5	5		578	25	578
187		15	5	5		578	25	578
188		15	5	5		578	25	578
189		15	5	5		578	25	578
190		15	5	5		578	25	578
Summa der Militarischen Besitzern		2850	950	950	68	1020	4818	1020
<p>Notandum: die zwey Wiesen Rubriquen beziehen sich auf daß [...], davon geschrieben worden, und wird nur die eine davon alß im würcklicher Genuß geachtet, die anderte aber, als ein durchlaufender Post angesehen Fortsetzung des Inhalts für die Raitzische Mitgenossenschaft</p>								

Besitzer Numero	Nahmen deren Raitzischen Besitzern	Besitzen an Grundstücken							
		Joch a 1600 quadrat Klafter						Hauß nebst Hofraith und Garten	
		Äcker auf den erhöhten Grund	Wiesen welche nach der Jahrs Witterung mit der Halbscheid zu ernden seyem						
			Auf den erhöhten Grund	In den inundirten Grund					
				Unterhalb der Donauvicza	Oberhalb der Donauvicza				
Joch	Klafter	Joch	Klafter	Joch	Klafter				
1	Nikola Poppov	20	20	10					
2	Peter Schinoinov	15	10	5					
3	Peter Schallensky	25	15	7	800				
4	Nicola Poppovich	10	10	5					
5	Ivan Pavin	25	10	5					
6	George Prendich		20	10					
7	Raczo Biro	10	10	5					
8	Stojan Lobojeff	30	20	10					
9	Jovan Savkovich, a	20	15	7	800				
10	Jovan Savkovich, b	10	5	2	800				
11	Lazar Pertarsky	10	10	5					
12	Janko Schiffkovich	10	10	5					
13	Lasko Kierovich	10	10	5					
14	Gergo Czißmechia	5	5	2	800				
15	Jovan Kunatorvich		5	2	800				
16	Arsenia Desbinich	10	10	5					
17	Theodor Petrovich	10	10	5					
18	Kosta Schiffkovich	10	20	10					
19	Marko Janich	15	10	5					
20	Ostoia Kolubichich	30	25	12	800				
21	Theodor Pavlevich	20	10	5					
22	Jovan Illaikovich	30	20	10					
23	Jovan Stanojevich	40	30	15					
24	Petar Kollar	60	20	10					
25	Pantelia Pogichevich	60	40	20					
26	Anton Damnanovich	10	10	5					
27	Chyura Laussovich	10	10	5					
28	Petar Bugarin	30	20	10					

Урбар насеља Ковин (1771. година)

29	Pavo Radenkovich	20	10	5					
30	Marko Jeremia	60	20	10					
31	Adam Meletich	10	10	5					
32	Stevan Savich	10	5	2	800				
33	Maxim Vodnichar	25	25	12	800				
34	Mihailo Jovanovich	30	15	7	800				
35	Mato Janich	15	10	5					
36	Kosta Petronich	5	5	2	800				
37	Ilia Veszelekovich	15	10	5					
38	Pavo Veszelekovich	10	5	2	800				
39	Pavo Kostin	10	10	5					
40	Thomas Aczko	15	10	5					
41	Stevan Bossnak	15	10	5					
42	Ivan Nikolich	15	10	5					
43	Jovan Starecz	30	10	5					
44	Peter Vreliansky	5	5	2	800				
45	Netelko Banich	30	20	10					
46	Nikola Banich	40	30	15					
47	Novak Davidovich	10	10	5					
48	Nikola Belm	10	10	5					
49	Mihailo Rozov	10	5	2	800				
50	Jefta Sobodin	10	5	2	800				
51	Chyura Stojanovich		10	5					
52	Millihsav Allanovich	10	10	5					
53	Gergo Kunatorvich		10	5					
54	Joszim Nikolich	10	5	2	800				
55	Stoio Davidovich	15	10	5					
56	Kersta Berdarsky	40	25	12	800				
57	Lazar Kupuzarovich	60	25	12	800				
58	Radul Smederovich	10	10	5					
59	Ilia Jovanovich	10	10	5					
60	Jovan Schifftan	10	10	5					
61	Jovan Koyn	10	10	5					
62	Panta Herszky	30	20	10					
63	Pavo Milletiff	10	5	2	800				
64	Raczko Poppovich	10	10	5					
65	Gavrilo Vidojevich	5	5	2	800				

Јелена Илић

66	Ilia Maximovich	5	5	2	800				
67	Stoja Kollar	5	5	2	800				
68	Millisav Churesia	10	5	2	800				
69	Chyura Jovinovich	5	5	2	800				
70	Michael Herra	10	5	2	800				
71	Stephan Milletinovich	30	20	10					
72	Marko Petrovich	40	30	15					
73	Thomo Runich	10	30	15					
74	Millisav Vreljansky	30	10	5					
75	Peter Triffanov	10	5	2	800				
76	Marko Visnizky	25	15	7	800				
77	Schifko Panich	10	10	5					
78	Marko Davidovich	10	5	2	800				
79	Theodor Modasia	5	5	2	800				
80	Szimo Vranioff	20	30	15					
81	Jovan Kuntich	5	5	2	800				
82	Stephan Jellin	10	10	5					
83	Peter Stanissavliff	10	5	2	800				
84	Peter Savich	15	10	5					
85	Ivko Raikovich	50	30	15					
86	Lazar Stojanovich	10	10	5					
87	Peter Dimitrovich	10	10	5					
88	Guszmann Bosznakovich	5	5	2	800				
89	Stevan Theodorovich	75	75	37	800				
90	Peter Desbinich	30	30	15					
91	Arszenia MilloBevich	10	5	2	800				
92	Gavrilo Stojanovich	10	5	2	800				
93	Jovan Govidar	10	5	2	800				
94	Ivicza Schiffkovich	10	5	2	800				
95	Gersta Antonojeff		5	2	800				
96	Marko Schiffkovich	15	5	2	800				
97	Pavo Jovanov		5	2	800				
98	Anton Ignach		5	2	800				
99	Lazo Jovanov		5	2	800				
100	Janosch Moldavan		5	2	800				
101	Nagy Janosch		5	2	800				
102	Mihailo Vlasky	5	5	2	800				
103	Jovan Banchula	5	5	2	800				
	Summa deren Raitzischen Besitzeren	1675	1275	637	800				

Урбар насеља Ковин (1771. година)

Besitzer Numero	Nahmen deren Raitzischen Besitzern		Besitzen an Grundstücken								
			Joch a 1600 quadrat Klafter				Hauß nebst Hofraith und Garten		Summa samt der Inundation		
			Äcker auf den erhöhten Grund	Wiesen welche nach der Jahrs Witterung mit der Halbscheid zu erden seyen							
				Auf den erhöhten Grund	In den inunDIRTEN Grund		Oberhalb der Donauvicza				
			Joch	Klafter	Joch	Klafter	Joch	Klafter	Joch	Klafter	
	deren Militaren	2850	950	950				68	1020	4818	1020
Suma	deren Raitzen	1675	1275	637	800						
	Summarum	4525	2225	1587	800						
Über daß folget noch ein Anhang für Professionisten, Handelsleuthe und sonstige gewerbschafften treibende Possessorii											
Besitzer Numero	Nahmen		Besitzen an Grundstücken								
			Joch a 1600 quadrat Klafter				Hauß nebst Hofraith und Garten		Summa		
			Der Gewerbschafften oder Profession	Deren vermischten Besitzerer	Äcker und Wiesen auf den erhöhten Grund	Wiesen welche von Wasser überschwem[m]et sind					
						Unterhalb der Donauvicza	Oberhalb der Donauvicza	Joch	Klafter	Joch	Klafter
			Joch	Klafter	Joch	Klafter	Joch	Klafter	Joch	Klafter	
191	Mühhler deutscher Nation										
192	Schmidt d[eto]	Gottfried Puschel							300		
193	Wagner d[eto]	Hartmann Wirth							540		
194	Becker d[eto]	Frantz Reel							578		
104	Handelsmann raitzisch[e] Nat[ion]								240		
Suma								1	58		

**Jelena Ilić**

**URBARIAL BOOK OF KUBIN (1771)**

**Summary**

The Urbarial Book of Kubin (Urbarium von Kubin) was formed after the militarization and colonization of this settlement as well as the neighbouring ones in the former Pančevo District, in Banat. In 1764—1774 the settlements were organized as the Regiment of German-Banat Frontiersmen (Deutsch-banatische Regiment). The Urbarial Book includes several parts, the first and the last of which are published in this paper. The first part of the Book (*General Beschreibung und Haupt Anmerkungen*) consists of 65 articles and considers the agrarian features and the settlement organization. In the quoted sections, it is described what position some areas of the settlement had, and what their usefulness was considering the tributary of the Dunube River – the Ponjavica and the Crna Bara swamp. The last segment of The Book (*Summarische Inhalt Tabellen oder Ballanz*) shows the list of landowners in the village and precise data about their land plots.

During the process of militarization, the Serbian population was partially resettled. From 242 Serbian households in the year 1764, when the militarization started, until the year 1771 in Kubin, there remained 103 Serbian households. Alongside them, the State settled the area with the colonized military population, i.e. the veteran soldiers from the regular state regiments. The colonists, a 181 of them, had the duty to serve as the frontiersmen on Banat part of the Military Border. The remainder of the Serbian population was obliged to pay the contribution tax and different fees from which the colonists-frontiersmen were liberated.

Kubin settlement occupied 11499 acres, 73% of which were used for farming (under the arable land, meadows and houses). According to the Urbarial Book, the total land area reserved for colonists occupied 4818 acres (of which 2850 acres of arable lands, 1900 acres of meadows and 68 acres for gardens around houses) or 42% of settlement. Land used by 103 Serbian households occupied 3587 acres (of which 1675 acres of arable land and 1912 acres of meadows) or 31% of total settlement area.

For newcomers, a precise division of land was organized, by which every and each colonist got the land consisting of 578 *quadrat klafter* for house and garden, 15 acres (*joch* of 0.575 ha) of arable land and 10 acres of meadows. The land possessions of Serbian households were in different dimensions, unlike the colonists' land. When it comes to the arable land, the

Serbian households were in possession of plots from 5 to 75 acres, and between 7.5 and 112.5 acres in meadows. Both the colonists and the Serbian households, divided the arable land in three areas and used the three-field system of cultivation – 5 acres for summer crops, winter crops and fallow land each. Furthermore, the meadows were divided in two parts of the settlement, in the unflooded and flooded area. The difference between the colonists' and the Serbian land plots, aside from the dimensions, was in their structure too. Because of the State's intent to orient the colonists on the land cultivation, their land plots included larger part of arable land than of meadows (60% and 40%). The Serbian population enjoyed the plots in which arable land and meadows had equal share, or with more meadows. The Serbian households (68%) had arable land plots which were smaller or equal with the colonists', but 49.5% of them had the more spacious meadows than their neighbours – the colonists.

*Keywords:* Kovin, German regiment of Banatian Military Frontier, urbarium, 18th century, militarization, colonization.

Чланак примљен: 16. 01. 2012.

Чланак коначно прихваћен за објављивање: 20. 08. 2012.